

Le projet CCLME est opérationnel—The CCLME project is up and running

FR: *Le projet "Protection du Grand Ecosystème Marin du Courant des Canaries" (CCLME) est opérationnel depuis presque 4 mois.* Certaines des activités entreprises durant cette période de démarrage concernent la mise en place de bureaux fonctionnels, l'établissement des équipes nationales, le développement du site web CCLME et le recrutement du personnel. Une description plus détaillée des actions est faite dans ce premier bulletin du projet

CCLME dont l'objectif est de vous entretenir régulièrement des activités conduites et planifiées dans le cadre de la mise en œuvre du projet.

ENG: *The Canary Current Large Marine Ecosystem (CCLME) project has now been up and running for almost 4 months.* Some of the accomplishments during this inception period has included setting up a functional office for the RCU, the establishment of national

teams, the development of a CCLME website, recruitment of staff and much more. Please find more details described in this CCLME Newsletter, the first of many updates to come on CCLME activities.

Birane Sambe
Coordonateur Régional du Projet CCLME
CCLME Project Coordinator

CCLME atelier de démarrage—inception workshop

FR: *L'atelier de démarrage et la première réunion du Comité du pilotage sont prévus du 20 au 22 octobre 2010 à Dakar, Sénégal.*

L'Unité Régionale de Coordination (URC) du projet CCLME, FAO et le PNUE à travers le Secrétariat de la Convention d'Abidjan sont en concertation pour déterminer le format de la réunion et identifier toutes les personnes ressources nécessaires.

Les équipes nationales seront sollicitées pour préparer des rapports nationaux selon un format qui sera proposé.

Par ailleurs en marge de cette manifestation, certaines activités seront organisées en relation avec le projet EAF Nansen, notamment une session de formation et une réunion du Comité de pilotage EAF Nansen des pays CCLME de la zone CCLME.

Pour plus d'informations, prière consulter l'URC.

ENG: *The CCLME inception workshop and the first CCLME Project Steering Committee Meeting are scheduled to take place on 20-22 October 2010 in Dakar, Senegal.*

The CCLME Regional Coordinating Unit (RCU), FAO and UNEP (via the Abidjan Convention Secretariat) are working together to determine the format of the events and to identify all necessary resource persons.

The national teams will be requested to prepare national reports according to a format to be provided by the RCU.

The EAF-Nansen project will organize a number of events in connection to these CCLME meetings, including a training activity and an EAF Nansen steering committee meeting for countries in the CCLME region.

For more information, please contact the RCU.

AVIS DE VACANCES DE POSTES —VACANCIES

2 consultants:

Responsables des composantes thématiques—Thematic component leaders

Des informations seront fournies à:
Information will be provided at:

www.canarycurrent.org

DANS CE BULLETIN — IN THIS ISSUE

- ◆ CCLME atelier de démarrage
CCLME inception workshop
- ◆ Equipes nationales
National teams
- ◆ Communication
- ◆ Projets de démonstration
Demonstration projects
- ◆ L'URC
The RCU

Les équipes nationales—The national teams

FR: *Les pays ont désigné les représentants nationaux pour conduire les activités du projet CCLME.*

Les différents pays ont été sollicités pour confirmer ou nommer le Point Focal National du Projet (PFNP) et le Coordonnateur Technique National (CTN) dans le cadre de la mise en œuvre du projet (CCLME). Les termes de référence de ces personnes ressources du projet au niveau national ont été également transmis. Il est à rappeler que durant la phase préparatoire du projet, des personnes avaient été désignées.

Les PFNP et CTN seront mandatés pour mettre en place, dans leurs pays respectifs, une unité nationale de coordination (UNC) afin de centraliser les activités de coordination du projet au niveau national. Présentement, les désignations ont été faites sauf pour la Mauritanie qui ne va pas tarder à le faire.

Le Comité de Pilotage du Projet sera de fait établi au terme des nominations.

ENG: *The countries have nominated national representatives for participation in the CCLME project activities.*

When the project was initiated, all the participating countries were requested to confirm or nominate its National Project Focal Point (NPFPP) and National Technical Coordinator (NTC) for the implementation of the CCLME project. The terms of reference for these national resource persons were circulated to all countries. Also during the preparatory phase of the project, such representatives were designated by countries.

The NPFPP and NTC of each country are to establish a National Coordination Unit (NCU) to oversee the project activities to be undertaken at national level. At present, all countries have provided their nominations apart from Mauritania where the nominations are currently in the process.

The Project Steering Committee will be established when all nominations have been provided.



Pays—Country*	Point Focal National du Projet National Project Focal Point	Coordonnateur Technique National National Technical Coordinator
Cap Vert—Cape Verde	Mr. Borges MOISES Ministério Ambiente, Desenvolvimento Rural e Recursos Marin hos	Mme. Sonia Araujo Ministério Ambiente, Desenvolvimento Rural e Recursos Marin hos
Gambie—The Gambia	Mr. Momodou SARR National Environment Agency	Mr. Asberr N. MENDY Fisheries Department
Guinée—Guinea	M. Aboubacar YOULA Centre de Protection Environnementale du Milieu Marin et de Zones Côtières	M. Sory TRAORE Centre National des Sciences Halieutiques de Boussoira (CNSHB)
Guinée-Bissau—Guinea Bissau	Ms Virgínia Pires CORREIA Ministère des pêches	M. Seco CASSAMA Direction Générale de l'environnement
Maroc—Morocco	Mr. Abdelouhed BENABBOU Département des Pêches Maritimes	Mr. Salah Ben CHERIFI Institut National de Recherche Halieutique (INRH)
Sénégal—Senegal	Mr. Elimane BA Ministère de l'environnement	Mme Marie Gomez NDONG Direction des Pêches Maritimes

* Les designations pour la Mauritanie sont en cours—The Mauritanian nominations are in the process



FR: *Le site web CCLME est en ligne.*

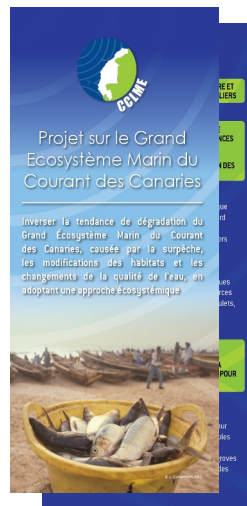
Ce site web bilingue est accessible à l'adresse www.canarycurrent.org. Le site web CCLME sera constamment mis à jour pendant la durée du projet.

La tenue du Forum Marin et Côtier, organisé à Nouakchott, Mauritanie du 28 juin au 1 juillet 2010, a été l'occasion de sensibiliser sur le démarrage du projet en distribuant un dépliant et en nouant de multiples contacts. En plus, un draft document sur la stratégie de communication du projet est en train d'être élaboré.

ENG: *The CCLME website is now online.*

This bilingual website can be accessed at www.canarycurrent.org. The CCLME website will be continuously updated and expanded throughout project implementation.

The West African Coastal and Marine Forum that was organised in Nouakchott, Mauritania, 28 June—1 July 2010 presented an opportunity to inform about the CCLME project, distribute a CCLME information folder and make several important contacts. In addition, a draft communication strategy for the project is being elaborated.



Projets de démonstration — Demonstration projects



FR: *Une collaboration forte et effective est cruciale pour la mise en œuvre des projets de démonstration du projet CCLME.*

Des séances de travail ont été effectuées avec des partenaires engagés dans le développement des projets de démonstration. L'URC va continuer à travailler avec les partenaires pour préparer des plans de travail qui seront présentés lors de l'atelier de démarrage et la première réunion du comité de pilotage.

ENG: *Strong and effective collaboration is crucial for the implementation of CCLME demonstration projects.*

The RCU is currently working closely with project partners to assess ongoing activities in the CCLME region and to update the work plans for each of the demonstration projects. The RCU will continue this work up until the CCLME inception workshop and first project steering committee meeting.

Liste des projets—Project list

Demo 1: **Projet de petits pélagiques —Small pelagics project**

Demo 2: **Projet des captures accessoires— Bycatch reduction project**

Demo 3: **Projet cogestion de poissons pélagiques migratoires —
Co-management of migratory coastal species project**

Demo 4: **Projet AMPs—MPA project**

Demo 5: **Projet mangrove—Mangrove project**



Unité Régionale de Coordination — Regional Coordinating Unit

FR: *L'Unité Régionale de Coordination est opérationnelle depuis le 1^{er} avril 2010 et temporairement basée à la Direction des Pêches du Sénégal.*

Le Coordonnateur Régional du Projet est assisté par Mme Birgitta Liss Lymer, experte en gestion des ressources marines et côtières qui est mise à la disposition du Projet par le Gouvernement du Royaume de Suède. L'assistance administrative est fournie tant par le siège à Rome que par la Représentation FAO Dakar.

L'assistant administratif du projet est en cours de recrutement. 107 demandes ont été reçues après la publication de l'avis de vacance le 3 Juin 2010. Les tests ont été effectués après une sélection. Le recrutement définitif sera réalisé dans les prochains jours.

Pour compléter l'effectif de l'UCR, deux coordonnateurs thématiques seront recrutés. Les termes de références ont été validés par la FAO et le PNUE et les avis de vacances seront publiés fin juillet au niveau régional.

ENG: *The Regional Coordinating Unit is operational since 1 April 2010 and temporarily based at the Direction de Pêches of Senegal.*

The Regional Project Coordinator has to his assistance Ms. Birgitta Liss Lymer, Marine Fisheries and Coastal Management Officer. Ms. Liss Lymer is seconded to the project by the Government of Sweden. Administrative support to the RCU is provided by FAO in Rome and by the FAO Representation in Dakar.

The project's administrative assistant is about to be recruited. 107 applications were received after the vacancy was posted on 3 June 2010. After a selection, tests and interviews were undertaken. The recruitment process is now in its final stages.

To complete the RCU, two thematic component leaders are also to be recruited. The terms of references for these posts have been verified by both FAO and UNEP and the vacancy announcements will be published regionally at the end of July.



M. Birane Sambe, Coordonnateur Régional du Projet, a travaillé comme chercheur au Centre de Recherches Océanographiques de Dakar Thiaroye (CRODT), depuis plus que 20 ans avant de rejoindre le CCLME. Durant sa carrière, M Sambe a eu à exercer différentes fonctions au niveau régional et servi comme membre de plusieurs comités de pilotage au niveau international.

Mr. Birane Sambe, Regional Project Coordinator, worked as a scientist at the Senegalese research institute CRODT for more than 20 years before joining CCLME. During his career he has also been entrusted with several regional responsibilities and has held national coordinating and steering committee functions for a range of international research projects.



Mme Birgitta Liss Lymer, experte en gestion des ressources marines et côtières, était basée à Bangkok, Thaïlande, avant son affectation au sein du projet CCLME. En Asie, elle a travaillé dans le cadre du programme des "Mers Régionales" (COBSEA) du Programme des Nations Unies Pour l'Environnement (PNUE).

Ms. Birgitta Liss Lymer, Marine Fisheries and Coastal Management Officer, was based in Bangkok, Thailand, before joining CCLME. In Asia, she worked with the Regional Seas Programme (COBSEA) of the United Nations Environment Programme (UNEP).

The CCLME Project

Unité Régionale de Coordination
Regional Coordinating Unit

Hébergé temporairement par:
Temporarily based at:

Direction de Pêches Maritimes
1, rue Joris
BP 289, Dakar
Sénégal

Email: cclme@fao.org

Web: www.canarycurrent.org

FR: Le projet CCLME vise à permettre aux pays participants de traiter les problèmes transfrontaliers prioritaires sur la pêche en déclin, les menaces sur la biodiversité associée et la qualité de l'eau par des réformes de gouvernance, des investissements et des programmes de gestion. Il favorisera la coopération parmi les pays partenaires du projet et assurera le suivi de l'état du CCLME en se basant sur les résultats scientifiques.

ENG: The CCLME project aims to enable participating countries to address priority transboundary concerns on declining fisheries, associated biodiversity and water quality through governance reforms, investments and management programs. It will foster cooperation among project countries and contribute to a strengthened monitoring of the status of the CCLME based on sound science.

